



Participación del CTPCBA en el AmCham Summit 2026

.....
| Por la traductora pública Lorena Roqué, vicepresidenta del CTPCBA



El pasado 14 de abril se llevó a cabo el AmCham Summit 2026 en el Centro de Convenciones de Buenos Aires (CEC), ubicado en Avda. Figueroa Alcorta, que se consolidó como uno de los principales espacios de encuentro entre referentes del ámbito público y privado para el análisis del escenario económico e institucional del país.

En representación del CTPCBA participaron la traductora pública Lorena Roqué, vicepresidenta de la institución, y la traductora pública Cecilia Palluzzi, vocal del Tribunal de Conducta, en el marco de las políticas impulsadas por este Consejo Directivo y que se orientan a fortalecer la presencia institucional y generar vínculos estratégicos con actores clave.

La apertura estuvo a cargo de Mariana Schoua, presidenta de AmCham Argentina, quien dio inicio a una jornada que reunió a más de mil setecientos asistentes. El encuentro convocó a una amplia representación de líderes empresariales del sector privado, con participación de compañías nacionales e internacionales vinculadas a sectores estratégicos como la agroindustria, la minería, la energía y la salud. Además, estuvieron presentes destacadas autoridades del ámbito público, como el jefe de Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, quien inauguró el evento, seguido de las palabras del embajador de los Estados Unidos.

Asimismo, intervinieron funcionarios de alto nivel, entre ellos, ministros y legisladores nacionales. Y el cierre estuvo a cargo del presidente de la nación. A lo largo de la jornada, se compartieron paneles de debates, charlas y entrevistas, y además se contó con espacios de prensa y la posibilidad de intercambiar palabras con los oradores.

La participación del CTPCBA en este tipo de encuentros resulta especialmente relevante para visibilizar el rol del traductor público dentro del entramado empresarial y productivo, así como para generar contactos con referentes de distintos sectores —público y privado—, identificar oportunidades de articulación y posicionar la profesión en espacios donde se debaten temas centrales para el desarrollo del país.

El AmCham Summit volvió a constituirse como un ámbito de intercambio y *networking* de alto nivel, que permitió al CTPCBA fortalecer su posicionamiento institucional y continuar ampliando su presencia en espacios de diálogo estratégico, en línea con su compromiso de acompañar la evolución del entorno profesional y generar nuevas oportunidades para los matriculados. ■



#EsteEsTuColegio



Reunión con representantes de AmCham Argentina

En el marco de las políticas que impulsa este Consejo Directivo, orientadas a destacar la importancia del rol del traductor público en el entramado social y a consolidar vínculos estratégicos con organizaciones de relevancia, con el objetivo de promover nuevas oportunidades para los matriculados, el pasado martes 7 de abril, autoridades del Colegio mantuvieron una reunión institucional con representantes de AmCham Argentina (la Cámara de Comercio de Estados Unidos en Argentina).

En representación del Colegio, participaron la traductora pública Lorena Roqué, vicepresidenta, y la traductora pública Cecilia Palluzzi, vocal del Tribunal de Conducta. Por parte de AmCham, la delegación estuvo encabezada por Marina Senestro, directora de Asuntos Gubernamentales, y contó con la participación de Natalia Ybañez, líder sénior de Asuntos Gubernamentales.

Durante el encuentro, se intercambió información sobre el funcionamiento y las líneas de trabajo de ambas instituciones, y se dialogó sobre posibles acuerdos de cooperación dirigidos a potenciar la vinculación institucional. Asimismo, se analizaron diversas iniciativas conjuntas que podrían desarrollarse a futuro, con el propósito de generar espacios de colaboración que contribuyan al fortalecimiento institucional y al posicionamiento de la profesión.

El CTPCBA agradece a las autoridades de la Cámara por la cordial recepción y la predisposición al diálogo, lo que sienta las bases para futuras acciones de trabajo conjunto. ■



Visita al Colegio de Escribanos



El pasado martes 7 de abril, Lorena Roqué, vicepresidenta del CTPCBA; Alide Drienisenia, secretaria general, y Virginia Rubiolo, tesorera, participaron de una actividad en el marco del 160.º aniversario del Colegio de Escribanos de la Ciudad de Buenos Aires, que incluyó una exposición a cargo de Sebastián Campanario en el auditorio de su sede de Avda. Callao, seguida de un vino de honor.

En dicha ocasión, las representantes del CTPCBA mantuvieron una conversación institucional con Magdalena Tato, presidenta del Colegio de Escribanos; Hernán Mario Ferretti, vicepresidente, y Federico José Leyría, vocal titular del Consejo Directivo.

Allí, se abordaron posibles líneas de colaboración entre ambas instituciones, incluida la participación del Colegio de Escribanos en el Primer Congreso Latinoamericano de Traducción Jurídica del CTPCBA, así como la proyección de acciones conjuntas y el avance hacia la posibilidad de un convenio de cooperación.

Este tipo de instancias contribuyen al fortalecimiento de los vínculos institucionales y al desarrollo de iniciativas de interés para ambas partes. ■



Reunión con autoridades del INCAA

En el marco de las acciones impulsadas por este Consejo Directivo para fortalecer el posicionamiento del traductor público en distintos ámbitos de la sociedad y consolidar vínculos institucionales estratégicos que generen nuevas oportunidades para los matriculados, el pasado 27 de mayo representantes del CTPCBA mantuvieron una reunión con la máxima autoridad del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA).

Participaron del encuentro el presidente del CTPCBA, traductor público Damián Santilli; la vicepresidenta, traductora pública Lorena Roqué; y la tesorera, traductora pública Virginia Rubiolo. Dichas autoridades fueron recibidas cordialmente por el director del INCAA, licenciado Carlos Luis Pirovano, en la sede del organismo.

La reunión surgió a raíz de inquietudes y consultas planteadas por matriculados vinculados con la actividad audiovisual, especialmente respecto de la documentación extranjera presentada ante el INCAA en trámites relacionados con material audiovisual internacional, coproducciones, contratos y acreditación de derechos.

Durante el encuentro, las autoridades del Colegio consultaron específicamente acerca de los requisitos aplicables a la documentación emitida en el extranjero y la necesidad de contar con traducción pública y la legalización correspondiente.

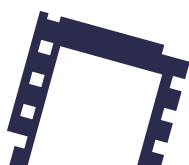
En ese sentido, desde el INCAA se informó que, si bien actualmente se están desregulando y simplificando diversos procedimientos administrativos y reduciendo ciertos



requisitos documentales para determinados trámites, el organismo continúa exigiendo que toda documentación presentada en idioma extranjero sea acompañada por su correspondiente traducción realizada por traductor público matriculado y legalizada por el Colegio.

El encuentro permitió además intercambiar experiencias y dialogar sobre la creciente internacionalización de la industria audiovisual y la forma en que los traductores somos parte activa de esta industria, así como sobre los importantes cambios que está atravesando el INCAA, al igual que otros organismos nacionales.

Desde el CTPCBA continuamos trabajando activamente para generar espacios de diálogo institucional, defender el ejercicio profesional y acompañar las necesidades de los matriculados en los distintos sectores donde desarrollan su actividad. ■



INCAA
INSTITUTO NACIONAL
DE CINE Y ARTES
AUDIOVISUALES

#EsteEsTuColegio



Reunión con el diputado nacional Adrián Brizuela

En el marco de las acciones que este Consejo Directivo viene impulsando para fortalecer la visibilidad de la traducción pública y promover espacios de diálogo con actores clave del ámbito institucional y legislativo, el pasado 27 de mayo representantes del CTPCBA mantuvieron una reunión con el diputado nacional por la provincia de Catamarca, traductor público y docente Adrián Brizuela.

Participaron del encuentro el presidente del CTPCBA, traductor público Damián Santilli; la vicepresidenta, traductora pública Lorena Roqué; y la tesorera, traductora pública Virginia Rubiolo. Dichas autoridades compartieron una extensa conversación con el diputado sobre diversos temas vinculados con el presente y el futuro de nuestra profesión.

Durante la reunión, las autoridades del Colegio presentaron las principales líneas de trabajo desarrolladas por esta gestión y expusieron distintas inquietudes y desafíos que actualmente atraviesa la traducción pública en nuestro país. Entre otros temas, se dialogó sobre la formación profesional, el rol fundamental de los colegios profesionales en la defensa del ejercicio de la profesión, la labor de los peritos traductores e intérpretes, y la importancia de los traductores públicos como garantes de la seguridad jurídica en numerosos ámbitos de la actividad pública y privada.

Asimismo, se intercambiaron reflexiones sobre la realidad de la profesión en las distintas jurisdicciones del país y sobre la necesidad de continuar generando espacios de participación, intercambio y fortalecimiento institucional que contribuyan a jerarquizar la labor de los traductores públicos.

También hubo oportunidad de conversar sobre el Primer Congreso Latinoamericano de Traducción Jurídica, del que participó el diputado Brizuela, y sobre el valioso aporte que este tipo de iniciativas representan para la actualización profesional, el intercambio de experiencias y la construcción de una comunidad profesional cada vez más integrada.

La reunión transcurrió en un clima de gran cordialidad y permitió sentar las bases para futuras instancias de colaboración y diálogo. Desde el CTPCBA celebramos la posibilidad de contar con representantes de nuestra profesión en espacios de relevancia institucional, convencidos de que ello contribuye a visibilizar el valor social de la traducción pública y a generar nuevas oportunidades para el desarrollo profesional de los matriculados. ■

#EsteEsTuColegio



Reunión con directores de las carreras de Traductorado Público de todo el país

El pasado miércoles 28 de mayo, el CTPCBA llevó a cabo una reunión con directores de las carreras de Traductorado Público de diversas universidades del país, en el marco del fortalecimiento del vínculo entre el Colegio y las universidades.

En representación del Colegio asistieron Virginia Rubiolo, tesorera, y Marcelo Ingratta, vocal del Consejo Directivo. El CTPCBA extendió la invitación a los directores de todas las carreras de Traductorado Público del país, y en esta ocasión se hicieron presentes referentes de la Universidad CAECE, la Universidad de San Isidro, la Universidad Nacional de La Plata, la Universidad Nacional

de Lanús, la Universidad de Belgrano, la Universidad Católica Argentina, la Universidad del Museo Social Argentino, la Universidad del Salvador, la Universidad Nacional de La Rioja y la Universidad Católica de Salta.

Entre los temas abordados se destacaron la credencial estudiantil, la realización del XIV ENET y el fortalecimiento de la relación entre el CTPCBA y las universidades.

Este tipo de encuentros reafirman el compromiso del CTPCBA con la formación de los futuros profesionales y con la construcción de lazos sólidos con el ámbito académico. ■



El CTPCBA presente en las celebraciones por el 80.º aniversario de la República Italiana

El CTPCBA participó de las celebraciones organizadas con motivo del 80.º aniversario de la República Italiana, consolidando su presencia en espacios institucionales de alto nivel diplomático y cultural.

La primera de estas celebraciones tuvo lugar el martes 2 de junio, cuando el presidente del CTPCBA, traductor público Damián Santilli, y la tesorera, traductora pública Virginia Rubiolo, asistieron a la *Festa della Repubblica* en la sede de la Embajada de Italia en la Argentina. El evento, conducido por Verónica Varano, reunió a un selecto grupo de invitados, entre los que se encontraban embajadores de distintos países acreditados en la Argentina; figuras del espectáculo y de la cultura; y referentes del ámbito empresarial y de la política, como el jefe de Gabinete, Manuel Adorni, y la senadora Patricia Bullrich. El embajador Fabrizio Nicoletti reafirmó en su discurso la solidez del vínculo histórico entre Italia y la Argentina, y destacó los lazos humanos, los valores compartidos y la importancia de continuar fortaleciendo esta relación estratégica.

Asimismo, el viernes 5 de junio, el presidente del Colegio y la vicepresidenta, traductora pública Lorena Roqué,



participaron de un nuevo encuentro organizado por el Consulado General de Italia en Buenos Aires. El acto institucional, conducido por Karina Mazzocco, precedió al concierto *Musicae Loci*, protagonizado por el reconocido cantautor italiano Max Gazzè junto con el Ensamble Sin Fin en el Teatro Coliseo, y fue acompañado por un cóctel en el que las autoridades del Colegio tuvieron oportunidad de compartir con otros invitados.

La participación en estos eventos refleja el compromiso del Colegio con el fortalecimiento de los vínculos institucionales y su presencia activa en los espacios donde la traducción y el idioma son parte esencial del diálogo entre culturas. ■

PHAROS

Revista Académica del CTPCBA

Convocatoria abierta de artículos

Pharos invita a investigadores, docentes, profesionales y estudiantes de posgrado a presentar contribuciones originales e inéditas para su evaluación y eventual publicación.

Fiel a su vocación de constituirse en un espacio de referencia para la reflexión, el intercambio académico y la producción de conocimiento en traducción, interpretación y áreas afines, *Pharos* recibe trabajos relacionados con cualquiera de sus ejes temáticos.

Se aceptan distintos tipos de contribuciones, entre ellas, artículos de investigación, estudios de caso y artículos de reflexión, hasta el **30 de septiembre de 2026**.

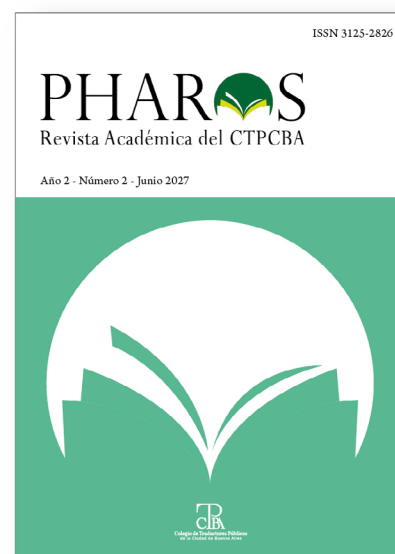
Los envíos podrán realizarse a través de la plataforma pharos.traductores.org.ar o por correo electrónico a revistaacademica@traductores.org.ar.

Los manuscritos deberán ajustarse a las normas para autores y demás requisitos editoriales vigentes.

Si desean más información, pueden consultar en la plataforma:

- [Ejes temáticos](#)
- [Tipos de contribuciones](#)
- [Proceso de evaluación por pares](#)
- [Normas para autores](#)

Esperamos recibir trabajos que contribuyan al avance del conocimiento y al fortalecimiento del diálogo entre investigadores, docentes y profesionales de la traducción, la interpretación y disciplinas afines.



Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires



#EsteEsTuColegio



www.traductores.org.ar